

**ДОГОВОР**  
**О ДВУСТОРОННЕМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ**  
**между Аньянским педагогическим университетом и Белорусским**  
**государственным университетом**

С большим уважением к сложившимся традициям в учреждениях высшего образования в сфере культуры и науки, имея общие интересы и цели, Белорусский государственный университет и Аньянский педагогический университет, далее именуемые «Стороны», намерены начать взаимовыгодное сотрудничество во имя преданности образованию и в целях улучшения качества образования студентов. Стороны, основываясь на стремлении к взаимопониманию и уважению, желая содействовать процессу международного сотрудничества, договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

Область сотрудничества может включать любую программу, предложенную одной из Сторон, для достижения целей сотрудничества. Всякая деятельность осуществляется с согласия и одобрения обеих Сторон с предварительной оценкой доступных финансовых средств. Любой вид сотрудничества должен получить письменное одобрение ответственных лиц каждой из Сторон. Каждая из Сторон может предлагать один (или более) из нижеследующих видов сотрудничества:

- обмен студентами, аспирантами, преподавателями, сотрудниками вузов;
- педагогический обмен на короткий период времени (реализация образовательных проектов, проведение мастер-классов выдающихся профессоров);
- обмен информацией, публикациями и научной литературой в области образовательной деятельности культуры и искусства, концертной деятельности;
- совместная реализация представляющих обоюдный интерес творческих проектов и научных исследований в сфере культуры и искусства;
- сотрудничество в рамках двусторонних и многосторонних культурных, научных, образовательных программ/проектов, финансируемых из национальных и внешних источников;
- контакты между библиотеками;
- организация стажировок, семинаров, конференций, круглых столов;
- осуществление иных взаимно согласованных форм сотрудничества в пределах своей компетенции.

## Статья 2

Стороны принимают во внимание, что временное пребывание иностранных граждан регулируется национальным законодательством о временном пребывании иностранных граждан.

## Статья 3

Финансовые условия деятельности в рамках данного договора будут определяться в отдельных договорах с учетом имеющихся финансовых ресурсов. Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

## Статья 4

Любая из Сторон вправе инициировать внесение изменений и дополнений в Договор. Изменения и дополнения вступают в силу после их письменного одобрения каждой из Сторон.

## Статья 5

Данный Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение пяти лет. По окончании срока действия Договор продлевается на тот же срок и на тех же условиях, если ни одна из Сторон не заявит о его прекращении. Любая из сторон вправе в одностороннем порядке прекратить действие Договора письменно предупредив другую Сторону не менее, чем за три месяца.

## Статья 6

Данный Договор составлен на русском и китайском языках, на каждом языке в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.

**Белорусский государственный  
университет**

**Аньянский педагогический  
университет**

С.Н. Ходин  
Проректор  
по учебной работе

Цзи Дочжэ  
Президент

Подпись

Подпись



«...» \_\_\_\_\_ 2017г.



## 安阳师范学院与白俄罗斯国立大学合作协议

根据高等教育机构在文化领域中已形成的传统，本着共同的利益和目标，安阳师范学院及白俄罗斯国立大学（以下简称“双方”）拟开展互利合作以提高学生的教育质量。双方在互相理解、尊重以及携手共促国际合作的基础上，达成以下协议：

### 条款一

合作范围可涵盖各种由其中一方提出的促成合作的项目。任何项目合作的实现应得到双方的允许，且双方应提前评估可用资金。任何形式的合作都应取得双方相关负责人的书面许可。任何一方可提供以下形式中的一种或更多的合作：

- 交换本科生、硕士研究生、博士研究生，以及双方教师、研究人员的交流互访；
- 进行短期教育项目交流合作（如：为教育项目实施，而开办知名教授大师班，讲座等）；
- 交流互换信息，学习教材和科学学术报告等；
- 在文化、体育、和艺术领域共同合作开展科学研究，举办学术会议、研讨会、座谈会等活动；
- 由本国或外国投资资金支持下，开展双边及多边框架下的文化、科学，教育项目的合作；
- 图书馆间交流；
- 组织人员进修，举办讲座、学术会议等；
- 在权限范围内进行其他形式的合作；

### 条款二

双方本国公民尊重对方国家临时居住法律法规。

### 条款三

在双方共同举办活动实施教育项目时，若涉及到双方大学代表交流互访接待时，其接待条件由双方共同协商决定。有可能吸引第三方机构或基金参与双方项目的合作与资助。

### 条款四

任何一方有权对本协议进行更改及补充。更改及补充在双方签署书面

许可后生效。

### 条款五

该协议自双方签署之日内生效，有效期五年。协议到期后，若任何一方都未提出终止协议，则协议按原定条件及期限进行延期。在至少提前三个月的情况下，任何一方都有权单方面通过书面告知另一方来终止协议。

### 条款六

本协议由俄语、汉语书就，每种语言各行两份，具有同等的法律效力。

甲方：安阳师范学院



地址：中国 安阳

年 月 日



俄罗斯国立大学

地址：白俄罗斯 明斯克

年 月 日